

令和5年度

《スペイン語版》

外国人児童生徒と保護者のための

# 進路の手引き

Guía para alumnos y padres  
extranjeros sobre el camino a  
seguir después de la secundaria  
(año 2023, versión en español)



豊橋市教育委員会

Secretaría de Educación de la Ciudad de Toyohashi

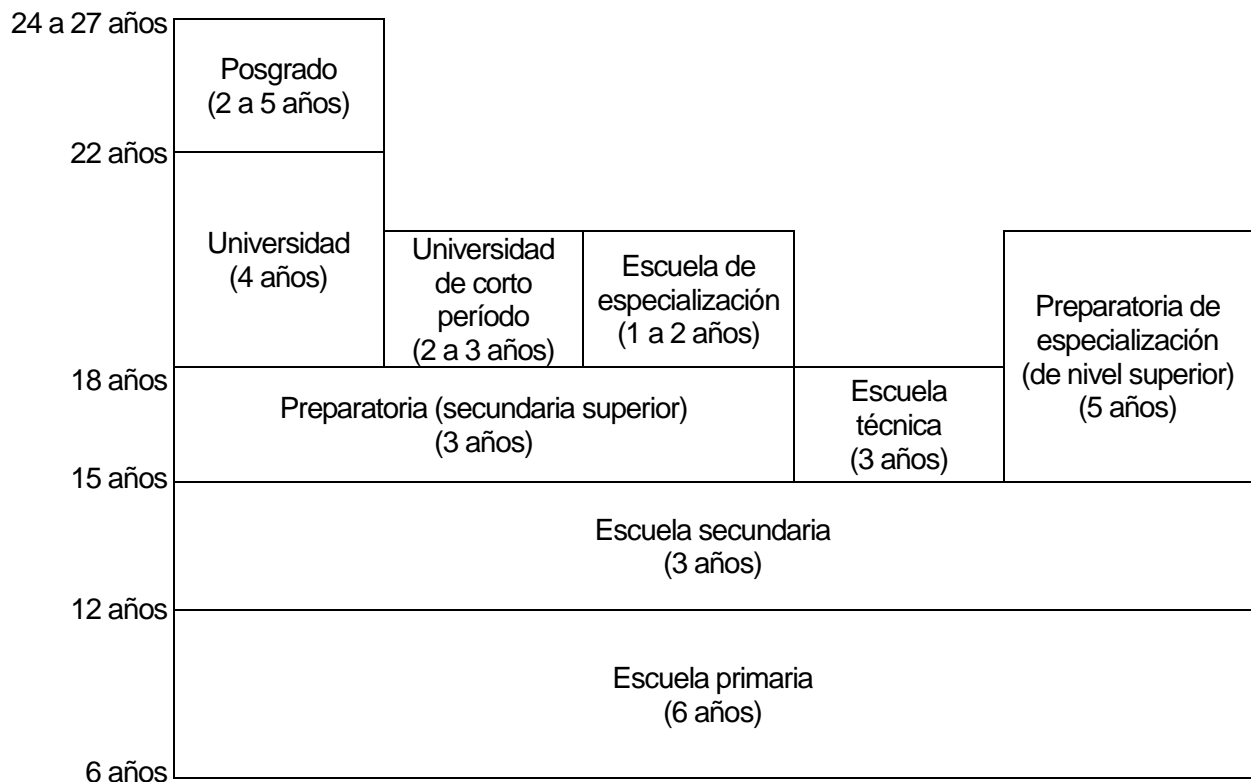
# ÍNDICE

<b>1. SISTEMA DE EDUCACIÓN EN JAPÓN</b> .....	1
<b>2. PREPARATORIAS (SECUNDARIA SUPERIOR)</b>	
(1) Preparatorias públicas.....	2
(2) Cuadro de combinación de los grupos de preparatorias públicas.....	3
(3) Preparatorias particulares.....	4
(4) Principales sistemas de subsidio.....	5
(5) Preparatorias de medio tiempo “TEIJISEI”.....	6
<b>3. OTRAS OPCIONES DE CAMINOS A SEGUIR DESPUÉS DE LA SECUNDARIA</b>	
(1) Escuelas técnicas o de especialización “SENSHŪ GAKKŌ”,	
(2) Escuela de Especialización Técnica Estatal de Higashi Mikawa, Aichi “AICHI KENRITSU HIGASHI MIKAWA KŌTŌ GIJUTSU SENMONKŌ”,	
(3) Empleos.....	7
<b>4. PREGUNTAS Y RESPUESTAS</b>	
P.1 Calendario de actividades (3er año de secundaria) para postular a la preparatoria.....	8
P.2 Diferencias entre la secundaria y preparatoria,	
P.3 Requisitos para postular a la preparatoria,	
P.4 Libros de texto,	
P.5 Puntaje “NAISHINTEN”,	
P.6 Uniforme, etc.....	9
P.7 Trabajar y continuar con los estudios,	
P.8 Trabajos de medio tiempo “ARUBAITO”,	
P.9 Ingreso (visita) experimental a una escuela “TAIKEN NYŪGAKU”.....	10
P.10 Decisión por el camino que va a seguir después de la secundaria,	
P.11 Materias del examen de admisión,	
P.12 Entrevista.....	11
P.13 Examen de admisión para alumnos extranjeros (TOYOHASHI NISHI, TOYOKAWA KŌKA, MITO AOBA).....	12
P.14 Facilidades para alumnos extranjeros en el examen de admisión de las preparatorias de medio tiempo “TEIJISEI”,	
P.15 Escuelas de especialización “SENMON GAKKŌ”.....	13
P.16 Examen de admisión “TOKUSHOKU SEMBATSU”.....	14
<b>5. RELATO DE EXPERIENCIA</b> .....	15
<b>6. LO MÁS IMPORTANTE</b> .....	16
<b>(Anexo)</b>	
- Sistema de asistencia escolar para estudiantes de preparatorias públicas “KŌRITSU KŌKŌSEI NO TAME NO SHŪGAKU SHIEN SEIDO” (AICHI-KEN)	

# 1. SISTEMA DE EDUCACIÓN EN JAPÓN

Esta es una breve explicación sobre el sistema de educación en Japón.

En Japón, la escuela primaria (6 años) y secundaria (3 años) son consideradas educación obligatoria. Después de graduarse en la secundaria, el 99% de los alumnos ingresan a la preparatoria (secundaria superior) (3 años). Y, después de graduarse en la preparatoria, el 82% de los alumnos ingresan a la universidad (4 años), universidad de corto período (2 a 3 años) o escuelas de especialización (1 a 2 años).



## ¿Por qué ir a la preparatoria?

En Japón, son muy pocas las personas que van a trabajar después de graduarse en la secundaria, llegando a ser apenas aproximadamente el 1%. Eso se debe a que las empresas de Japón generalmente contratan a personas graduadas en preparatorias, universidades o escuelas técnicas o de especialización.

Otro de los motivos, es porque la mayoría de los japoneses piensan que es importante cultivar conocimientos, técnicas y cultura general en la escuela. Además, están aumentando los trabajos que requieren haberse graduado en la preparatoria. Resulta beneficioso ingresar a la preparatoria para explorar sus propios potenciales y aumentar sus opciones al elegir una profesión.

## 2. PREPARATORIAS (SECUNDARIA SUPERIOR)

Existen preparatorias públicas y particulares. En casi todas las preparatorias, las clases son de lunes a viernes de 8:30 a 16:00. A este sistema se le llama "ZENNICHISEI" (escuelas de tiempo completo).

Aparte de las preparatorias de curso común "FUTSŪ-KA", que son para prepararse a postular en la universidad, también hay preparatorias con cursos de especialización "SENMON GAKKA", para los alumnos que quieran prepararse para trabajar, o preparatorias con cursos generalizados "SŌGŌ GAKKA", para escoger los cursos para estudiar de acuerdo a sus intereses.

### (1) Preparatorias públicas "KŌRITSU KŌKŌ"

Las preparatorias públicas, son escuelas administradas por las prefecturas o municipios. Se caracterizan por ser más baratas en comparación con las preparatorias particulares.

En la prefectura de Aichi, el sistema de los exámenes de admisión ha cambiado desde el año 2023. Se podrá continuar postulando a 2 preparatorias haciendo el examen solamente 1 vez.

	Examen de admisión con recomendación "SUISEN NYŪSHI"	Examen de admisión por el sistema común "IPPAN NYŪSHI"
	Deberá tener un objetivo concreto para ingresar en esa preparatoria. Deberá tener buenas notas en los estudios y comportamiento. Deberá tener la recomendación del director de la escuela secundaria.	El alumno podrá postular a 2 preparatorias, 1 del grupo A y 1 del grupo B (pág. 3)
Examen de admisión	- Entrevista - Calificaciones (del 2do período escolar) * No habrá examen de conocimientos.	- Examen de conocimientos de 5 materias (sistema de marcar las respuestas en la hoja "MARK SHEET") - Entrevista (* Hay escuelas que no hacen entrevista.) - Calificaciones (del 2do período escolar)
Después de aprobar	Los alumnos que aprueben el examen con recomendación, <u>deberán ingresar sin falta a esa preparatoria.</u>	El alumno podrá aprobar a 1 de las preparatorias que haya postulado (1era o 2da opción). Podrán haber casos en que no apruebe ambas.
Cuota del examen	¥2,200	Las inscripciones para el examen se harán por internet.
Cuota de matrícula	¥5,650	
Colegiatura	¥118,800 (monto anual) * El pago se divide en 4 cuotas. Existen sistemas de subsidio y asistencia escolar para estudiantes de preparatorias públicas. Para más informaciones, vea las informaciones anexas a esta guía.	
Gastos escolares, etc.	Aprox. ¥6,000 (por mes)	
Otros	(Uniforme escolar y de Ed. Física) ..... Aprox. ¥80,000 (Libros de texto) ..... Aprox. ¥20,000	

(2) Cuadro de combinación de los grupos de preparatorias públicas

(Cuadro de grupos para el examen de admisión del año pasado)

	Preparatorias del Grupo A	Preparatorias del Grupo B
<p>Curso Común “FUTSŪ-KA”</p> <p>Grupo MIKAWA</p>	<p><b>YUTAKAGAOKA</b> <b>TOYOHASHI MINAMI</b> (Hay curso de Pedagogía) <b>FUKUE</b> (Hay curso de Asistencia Social, curso de Comercio y Turismo) <b>KŌ</b> <b>MITO AOBA</b></p>	<p><b>JISHŪKAN</b> <b>TOYOHASHI HIGASHI</b> (Hay curso de Comprensión Internacional) <b>SEISHŌ</b> <b>KOZAKAI</b> <b>GAMAGŌRI HIGASHI</b> <b>TAGUCHI</b> (Hay curso de Estudios de la Naturaleza)</p>
<p>Cursos de Especialización “SENMON GAKKA”</p>	<p><b>TOYOHASHI KŌKA</b> (Robótica, Mecánica, Electricidad) (Arquitectura, Ingeniería Urbana) <b>TOYOHASHI SHŌGYŌ</b> (Comercio General, Comercio Internacional, Contabilidad, Informática) <b>TOYOHASHI MINAMI</b> (Estudios Domésticos) <b>YUTAKAGAOKA</b> (Estudios Domésticos) <b>KŌ</b> (Comercio General) <b>ANJŌ NŌRIN</b> (Agricultura, Jardinería) (Floricultura) (Ciencia Alimentaria) (Zoología) (Silvicultura y Ecología Ambiental) <b>ASAHIGAOKA</b> (Artes) <b>MEIWA</b> (Música) <b>HŌRYŌ</b> (Asistencia Social) (Enfermería) <b>SHINSHIRO HIGASHI TSUKUDE KŌSHA</b> (Humanidad y Naturaleza)</p>	<p><b>TOYOKAWA KŌKA</b> (Robótica, Mecánica, Electricidad, Informática) <b>SEISHŌ</b> (Comercio General) (Estudios Domésticos) <b>ATSUMI NŌGYŌ</b> (Agricultura, Jardinería) (Ciencia Alimentaria) (Estudios Domésticos) <b>MIYA SUISAN</b> (Oceanografía) (Informática) (Recursos Marinos) (Productos Marítimos) <b>TAGUCHI</b> (Silvicultura)</p>
<p>Curso Generalizado “SŌGŌ GAKKA”</p>	<p><b>GAMAGŌRI</b></p>	<p><b>TOYOHASHI NISHI</b> <b>SHINSHIRO YŪKYŌKAN</b> (Cursos comunes y de especialización)</p>

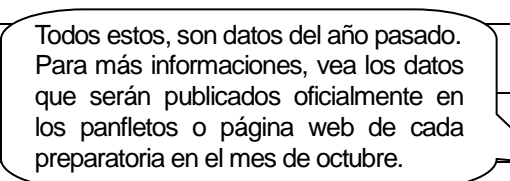


\* Para más informaciones sobre las preparatorias públicas, vea la página web de la secretaria de educación de la prefectura de Aichi.

### (3) Preparatorias particulares “SHIRITSU KŌKŌ”

Al oír la palabra “preparatoria particular”, muchas personas que tienen una imagen negativa como “ser costoso”. Sin embargo, en la prefectura de Aichi existe un sistema de subsidio para aligerar los gastos de colegiatura y matrícula para los padres cuyos hijos van a preparatorias particulares.

De este modo, disminuye la diferencia de gastos entre las preparatorias particulares y públicas. Si se toma en cuenta los gastos de transporte, hay casos en que puede resultar más económico ir a una preparatoria particular cercana que a una preparatoria pública lejos de su casa. Además, hay muchas preparatorias particulares con cursos intensivos y orientación especializada para ingresar a la universidad o conseguir puestos de trabajo en buenas compañías después de graduarse.

	Examen de admisión con recomendación “SUISEN NYŪSHI”	Examen de admisión por el sistema común “IPPAN NYŪSHI”
	Deberá tener un objetivo concreto para ingresar en esa preparatoria. Deberá tener buenas notas en los estudios y comportamiento. Deberá tener la recomendación del director de la escuela secundaria.	El alumno podrá postular a todas las preparatorias que desee siempre y cuando no coincida la fecha del examen de admisión. También podrá postular combinando escuelas públicas.
Examen de admisión	Examen de conocimientos (Japonés, Matemática, Inglés), composición, entrevista, etc. (Podrá variar según la escuela.)	Examen de conocimientos de 5 materias, entrevista, etc. (Podrá variar según la escuela.)
Después de aprobar	Los alumnos que aprueben el examen con recomendación, <u>deberán ingresar sin falta a esa preparatoria.</u>	Así haya aprobado el examen por el sistema común, no será necesario ingresar a la preparatoria particular si ha aprobado en otras escuelas públicas. Pero, será necesario pagar una parte de la cuota de matrícula (aprox. ¥20,000).
Cuota del examen	Aprox. ¥15,000	
Cuota de matrícula	Aprox. ¥200,000	
Colegiatura	De ¥30,000 a ¥37,000 (por mes) (En muchas escuelas el pago de la colegiatura es cada 2 o 3 meses.) <b>* El valor del subsidio escolar (del municipio, prefectura o gobierno), podrá variar según los ingresos familiares.</b> Incluyendo los gastos de colegiatura, mantenimiento de instalaciones, cuota del PTA, etc, el promedio de los gastos (mensuales) en una preparatoria particular serán aproximadamente ¥40,000	
Gastos escolares, etc.	Aprox. ¥12,000 (por mes)	
Otros	(Uniforme escolar y de Ed. Física) ..... Aprox. ¥80,000 (Libros de texto) ..... Aprox. ¥20,000	

**Será necesario tener preparados aprox. ¥200,000 (cuota de matrícula) para principios de febrero, y ¥200,000 a ¥400,000 (gastos de uniforme y libros) para fines de marzo. Es decir, en total será necesario tener preparados ¥400,000 a ¥600,000 hasta fines de marzo. (Podrá variar según la escuela.)**

\* Para más informaciones sobre las preparatorias particulares, vea la página web de la asociación de preparatorias particulares de Aichi.

Links para acceder la página web de cada preparatoria.

Información sobre gastos



#### (4) Principales sistemas de subsidio escolar para preparatorias, año 2022

	Financiamiento (préstamos), Subsidios escolares	Deber de devolución	Solicitud
Preparatorias particulares	<b>1. AICHI KEN NYŪGAKU NŌFUKIN HOJO SEIDO</b> Subsidio escolar para gastos de matrícula (Preparatorias particulares de tiempo completo y medio tiempo)	No hay	En abril. En la preparatoria que haya ingresado.
	<b>2. AICHI KEN JUGYŌRYŌ KEIGEN HOJOKIN</b> Subsidio escolar para gastos de colegiatura (Preparatorias particulares de tiempo completo y medio tiempo)	No hay	En abril. En la preparatoria que haya ingresado.
Preparatorias nacionales, públicas y particulares	<b>3. KAKEI KYŪHEN SETAI NO KŌTŌ GAKKŌTŌ SHŌGAKU KYŪFUKIN</b> Subsidio escolar para familias cuyos ingresos hayan bajado repentinamente (Preparatorias nacionales, públicas y particulares)	No hay	En la fecha indicada por la preparatoria.
	<b>4. AICHI KEN KŌTŌ GAKKŌTŌ SHŌGAKUKIN</b> Pensión de estudios para gastos escolares (Preparatorias o escuelas de especialización nacionales, públicas y particulares)	Sí hay	En la fecha indicada por la preparatoria (a principios de junio).
Preparatorias públicas	<b>5. AICHI KEN KŌTŌ GAKKŌTŌ SHŪGAKU SHIENKIN SEIDO</b> Subsidio escolar para gastos escolares (Preparatorias públicas de tiempo completo, medio tiempo y sistema de correspondencia)	No hay	Al ingresar en la preparatoria. Las solicitudes se hacen ONLINE.

\* En todos los casos, primero deberá pagar los gastos necesarios, y después hacer los trámites de solicitud para recibir estos subsidios como reembolso. Los trámites de solicitud se deben hacer en la preparatoria que haya ingresado.

## (5) Preparatorias de medio tiempo "TEIJISEI"

Las preparatorias de medio tiempo "TEIJISEI", son escuelas en las que básicamente se estudia 4 horas al día. En estas escuelas, los alumnos pueden trabajar o hacer "ARUBAITO". Se necesitan 4 años de estudio para poder graduarse, pero, también es posible graduarse en 3 años si el alumno participa en clases extras fuera del horario de las clases normales.

Estas escuelas tienen cursos de día y de noche.

Las preparatorias de medio tiempo que hay en las cercanías de Toyohashi son:

### **Toyohashi-shi:** TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌKŌ

(Día: curso común, Noche: curso común, curso de comercio general)

AICHI KENRITSU TOYOHASHI KŌKA KŌKŌ (Noche: curso de mecánica)

**Gamaqōri-shi:** AICHI KENRITSU GAMAGŌRI KŌKŌ (Noche: curso común)

**Kosai-shi:** SHIZUOKA KENRITSU ARAI KŌKŌ (Noche: curso común)

**Toyokawa-shi:** AICHI KENRITSU MITO AOBA KŌKŌ (Día: curso común)

Examen de admisión por el sistema común "IPPAN NYŪSHI"	
	No hay examen de admisión con recomendación. El examen de admisión será solamente por el sistema común. El examen de admisión será realizado 2 veces. Los alumnos que postulan al examen de admisión de preparatorias públicas (con recomendación o sistema común) no podrán postular al primer examen de admisión. El 80% de las vacantes son ocupadas por los alumnos que hayan aprobado en el primer examen de admisión.
Examen de admisión	Examen de conocimientos (Japonés, Matemática, Inglés), entrevista y composición.
Observaciones	Hay medidas especiales que se pueden tomar para hacer el examen escrito con la lectura del KANJI (en HIRAGANA), y hacer la entrevista en forma individual. Los alumnos que deseen postular al examen de admisión con estas medidas, deberán cumplir con uno de los requisitos mencionados abajo: - Haber ingresado en la escuela en Japón desde el 4to grado (o después). - Tener menos de 6 años de estadía en Japón.
	TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌKŌ   Otras preparatorias estatales de medio tiempo
Cuota del examen	¥950
Cuota de matrícula	¥0   ¥2,100
Colegiatura	¥2,000 (por mes)   ¥2,700 (por mes) * La cuota de colegiatura podrá ser gratuita haciendo uso del subsidio escolar "SHŪGAKU SHIENKIN SEIDO".
Gastos escolares (por mes)	(día) ¥4,300 (noche) ¥5,000   ¥4,000 a ¥10,000 * En esta cuota, se incluyen los gastos del PTA, asociación de alumnos, reserva para el viaje de estudios, álbum de graduación, etc.
Gastos escolares (iniciales)	(día) ¥45,000 (noche) ¥60,000   ¥50,000 a ¥100,000 * Al ingresar a la escuela, se deberá pagar una cuota que es para cubrir los gastos de los materiales y cosas necesarias en el 1er año escolar. En esta cuota, se incluyen los gastos para libros de texto, materiales escolares, uniforme y zapatillas de Ed. Física, etc.
Otros	Curso de día: Uniforme escolar ... (invierno) ¥50,000 ... (verano) ¥20,000 Curso de noche: Almuerzo escolar ... ¥2,600 a ¥5,000 (por mes)

\* Incluso en las escuelas de medio tiempo, al ingresar será necesario pagar ¥50,000 a ¥100,000. (Podrá variar según la escuela.)



### 3. OTRAS OPCIONES DE CAMINOS A SEGUIR DESPUÉS DE LA SECUNDARIA

#### \* Escuelas técnicas o de especialización “SENSHŪ GAKKŌ”

Son escuelas que tienen como objetivo capacitar las técnicas y conocimientos necesarios en la vida cotidiana o futuros empleos. Hay cursos de Estudios Domésticos, Culinaria, Informática, Diseño, etc.

En la ciudad de Toyohashi, hay una escuela pública llamada “TOYOHASHI SHIRITSU KASEI KŌTŌ SENSHŪ GAKKŌ” (Escuela Técnica de Estudios Domésticos Municipal de Toyohashi).

© “TOYOHASHI SHIRITSU KASEI KŌTŌ SENSHŪ GAKKŌ”  
(Escuela Técnica de Estudios Domésticos Municipal de Toyohashi)

- Duración del curso ..... 3 años

- Licencias adquiribles ..... Derecho a postular a la universidad, Licencia de cocinera, Certificado de conclusión del curso de ceremonia del té y arreglo floral, Supervisión de higiene alimentaria, Examen práctico de textos para negocios.

También hay alumnos que van a “escuelas de especialización”, mencionadas en la P.15 de la pág.13

#### \* Escuela de Especialización Técnica Estatal de Higashi Mikawa – Aichi “AICHI KENRITSU HIGASHI MIKAWA KŌTŌ GIJUTSU SENMONKŌ”

Es una escuela de especialización para capacitar y entrenar trabajadores con formación técnica. Hay 20 vacantes en el curso de arquitectura general “SŌGŌ KENCHIKU-KA” para quienes deseen trabajar posteriormente en el área de arquitectura. La duración del curso es de 2 años. El examen de admisión consiste en; examen de conocimientos de Japonés y Matemática, y entrevista. Las personas interesadas en ingresar a esta escuela “HIGASHI MIKAWA KŌTŌ GIJUTSU SENMONKŌ”, deberán consultar con su profesor, ya que es necesario entregar los documentos de solicitud a la agencia nacional de empleos “SHOKUGYŌ ANTEIJO”.

También, hay una escuela de capacitación profesional en Aichi para personas con impedimentos “AICHI-KEN SHŌGAISHA SHOKUGYŌ NŌRYOKU KAIHATSUKŌ” (ciudad de Toyokawa). Las personas interesadas en ingresar a esta escuela, también deberán entregar los documentos de solicitud a la agencia nacional de empleos “SHOKUGYŌ ANTEIJO”.

#### \* Empleos “SHŪSHOKU”

Los alumnos que deseen trabajar, deberán avisar a su profesor, ya que será necesario hacer una “consulta de orientación sobre empleo” junto con los padres, profesor responsable, y persona encargada de la agencia nacional de empleos “SHOKUGYŌ ANTEIJO”. Sin embargo, en estos últimos años han disminuido bastante las ofertas de trabajo para alumnos graduados de escuelas secundarias. En el año 1995, habían 242 ofertas de trabajo para alumnos graduados de escuelas secundarias en la agencia nacional de empleos de Toyohashi “TOYOHASHI SHOKUGYŌ ANTEIJO”, pero en marzo del año 2023, solamente hubieron 3 ofertas de trabajo en toda el área de Toyohashi y Tahara. Por eso, recomendamos consultar con sus familiares o conocidos para que les presenten puestos de trabajo.

#### 4. PREGUNTAS Y RESPUESTAS

**P.1: No sé mucho sobre el examen de admisión de las preparatorias, cuándo y qué debo hacer. Quiero saber cuál es el calendario de actividades del 3er año de secundaria para postular a la preparatoria.**

<b>Abril</b>	- Examen de conocimientos "GAKURYOKU KENSA"	
<b>Mayo</b>	- Examen periódico 1 "TEIKI TEST 1"	
<b>Junio</b>	- Reunión de explicación para proseguir con los estudios después de la secundaria - 1era encuesta sobre el camino que desea seguir después de la secundaria - Examen periódico 2 "TEIKI TEST 2"	• Reunión de explicación centrada en las preparatorias particulares. En esta reunión, vendrán profesores de estas preparatorias para hacer una presentación de su escuela.
<b>Julio</b>	- Reunión individual de padres con el profesor	
<b>Agosto</b>	- Ingreso (visita) experimental a la preparatoria "KŌKŌ TAIKEN NYŪGAKU"	• Habrán preparatorias que realizan la actividad de ingreso experimental después de agosto. Las inscripciones se hacen en la escuela secundaria.
<b>Setiembre</b>	- 2da encuesta sobre el camino que desea seguir después de la secundaria - Examen de conocimientos "JITSURYOKU TEST"	
<b>Octubre</b>	- Examen periódico 3 "TEIKI TEST 3" - Reunión de explicación para proseguir con los estudios después de la secundaria	• Reunión de explicación centrada en las preparatorias públicas. En esta reunión, vendrán profesores de estas preparatorias para hacer una presentación de su escuela.
<b>Noviembre</b>	- Examen de conocimientos "JITSURYOKU TEST" (solamente para los alumnos del 3er año) - Examen periódico 4 "TEIKI TEST 4" - 3era encuesta sobre el camino que desea seguir después de la secundaria	
<b>Diciembre</b>	- Reunión individual de padres con el profesor	• Se decidirá a qué preparatorias particulares o públicas va a postular.
<b>Enero</b>	- Examen periódico 5 "TEIKI TEST 5" - Examen de admisión con recomendación de preparatorias particulares (16 de enero) - Examen de admisión por el sistema común de preparatorias particulares (23, 24, 25 de enero)	
<b>Febrero</b>	- Examen de admisión con recomendación de preparatorias públicas (6 de febrero) - Examen de admisión para alumnos extranjeros (6 de febrero) - Examen de admisión "TOKUSHOKU SEMBATSU" (6 de febrero) - 1er examen de admisión de preparatorias de medio tiempo (9 de febrero) - Examen de admisión por el sistema común de preparatorias públicas (22 de febrero)	Grupo A ... Entrevista (26 de febrero) Grupo B ... Entrevista (27 de febrero) * El examen de conocimientos se hará solamente 1 vez.
<b>Marzo</b>	- Ceremonia de graduación (previsión: 6 de marzo) - 2do examen de admisión de preparatorias de medio tiempo (14 de marzo)	

- \* El nombre de los exámenes, cantidad de veces y época de realización podrán variar según la escuela.
- \* Podrán haber cambios en las actividades escolares mencionadas arriba.

**P.2: ¿Cuál es la diferencia entre la preparatoria y la secundaria?**

La mayor diferencia es que la escuela secundaria hace parte de la educación obligatoria y generalmente no se repite de año. Pero si en la preparatoria está con malas notas, o muchas faltas, podrá repetir de año o no llegar a graduarse. La preparatoria es una escuela que el mismo alumno escoge para desarrollar sus habilidades y conocimientos, por eso, el alumno deberá dedicarse a los estudios con seriedad para poder concluir con los estudios y llegar a graduarse.

**P.3: ¿Cuáles son los requisitos necesarios para postular a la preparatoria?**

Cualquier persona que sea mayor de 15 años, que se haya graduado en la escuela secundaria de Japón o concluido los estudios de primaria y secundaria en el extranjero (9 años de estudio), tiene derecho a postular al examen de admisión de la preparatoria.

**P.4: ¿Dónde podremos comprar los libros de texto?**

En las escuelas primarias y secundarias, los libros de texto son distribuidos gratuitamente, pero en la preparatoria se deben comprar. Los libros se compran después de haber ingresado en la preparatoria. Costarán aproximadamente de ¥20,000 a ¥30,000.

**P.5: ¿Qué es el puntaje “NAISHITEN”?**

El puntaje “NAISHITEN”, es la suma total de las calificaciones (de las 9 materias) evaluadas cada una con un puntaje del 1 al 5 en la libreta de notas. Su nombre oficial es “CHŌSASHO HYŌTEI”. Este puntaje es muy importante en el 3er año de secundaria, porque es comunicado a la preparatoria que va a postular y el resultado del examen de admisión dependerá de las notas del examen de conocimientos y del “NAISHITEN”.

**P.6: ¿Hay uniforme escolar o uniforme de Educación Física en la preparatoria?  
¿Cuánto costaría?**

En la mayoría de las preparatorias se usa uniforme escolar, uniforme de Educación Física y calzado escolar original de la escuela. Podrá variar según la escuela, pero la suma del uniforme escolar y de Educación Física costará aproximadamente ¥100,000. El uniforme se compra al matricularse en la preparatoria, por eso, para esta época será necesario tener preparado el dinero para pagar “Matrícula, Uniforme y Libros de texto”. En el curso de noche de las preparatorias de medio tiempo y preparatorias de estudio por correspondencia no se usa uniforme.

**P.7: Estamos en apuros económicos y por eso quisiera saber:  
¿Es posible trabajar y continuar con los estudios?**

Hay muchas personas que piensan en trabajar y continuar con sus estudios. En el curso nocturno de las preparatorias de medio tiempo, se puede trabajar de día e ir a la escuela de noche. En la ciudad de Toyohashi, hay 2 preparatorias de medio tiempo: "TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌKŌ" y "KENRITSU TOYOHASHI KŌKA KŌKŌ". En ciudades vecinas, tenemos: "GAMAGŌRI KŌKŌ" (Gamagōri-shi Uehon-machi), "ARAI KŌKŌ" (Kosai-shi Arai-chō), con curso de noche, y "MITO AOBA KŌKŌ" (Toyokawa-shi Mito-chō), con curso de día.

Las preparatorias de medio tiempo, fueron fundadas originalmente para jóvenes que desean trabajar y continuar con sus estudios. Por eso, los alumnos que trabajen más de 90 días al año (así sea trabajo de medio tiempo "ARUBAITO" o "PĀTO"), podrán recibir subsidio para gastos de libros de texto, etc.

También hay preparatorias con sistema de estudio por correspondencia, en donde se puede obtener el diploma (certificado de conclusión de estudios) de la preparatoria. ("KENRITSU KARIYA HIGASHI KŌKŌ", "AICHI SANGYŌ DAIGAKU MIKAWA KŌKŌ", etc.)

**P.8: ¿Está permitido trabajar (hacer "ARUBAITO") en la preparatoria?**

En las preparatorias de medio tiempo, se incentiva trabajar o hacer "ARUBAITO". Sin embargo, en la mayoría de las preparatorias de tiempo completo, es necesario tener permiso de la escuela para hacer "ARUBAITO". Recomendamos consultar con los profesores después de ingresar a la preparatoria.

**P.9: ¿Qué es el ingreso (visita) experimental a una escuela "TAIKEN NYŪGAKU"?  
¿Hay alguna precaución que deba tomar al hacer esta visita?**

El ingreso experimental a una escuela "TAIKEN NYŪGAKU", consiste en que los alumnos del 3er año de secundaria visiten una preparatoria o escuela de especialización para conocer el lugar y observar las clases y actividades de "BUKATSU". Es bueno participar en esta actividad "TAIKEN NYŪGAKU" si pretende continuar con los estudios en la preparatoria o tiene interés en conocer alguna escuela y tiene dudas como; ¿Cómo son las clases del curso de mecánica en una preparatoria industrial "KŌKA KŌKŌ"? o ¿Qué se estudia en una preparatoria comercial "SHŌGYŌ KŌKŌ"?

Las hojas de inscripción para participar en el "TAIKEN NYŪGAKU" serán distribuidas a los alumnos en la escuela secundaria. Para participar, deberá llenar la hoja de inscripción y entregarla al profesor de su escuela. El alumno podrá visitar a todas las escuelas que desee, pero después de haber hecho la inscripción, deberá participar sin falta. También es muy importante que vaya bien vestido (con el uniforme escolar) y se comporte correctamente.

**P.10: ¿Hasta cuándo deberá decidir el camino que va a seguir después de la secundaria?**

Deberá decidir si va a continuar con los estudios o ir a trabajar hasta el mes de octubre.

Si va a continuar con los estudios, deberá decidir entre las opciones abajo (del A al D) a qué preparatorias va a postular y comunicar al profesor en la reunión individual de padres que hay en diciembre.

- A: Postular solamente a preparatorias particulares.
- B: Postular a preparatorias particulares y públicas.
- C: Postular solamente a preparatorias públicas.
- D: Postular a escuelas técnicas o de especialización.

**P.11: ¿Qué materias habrán en el examen de admisión?**

Podrá variar según la escuela. Por ejemplo, el examen de admisión por el sistema común de preparatorias públicas, en el 1er día se hace el examen de conocimientos de 5 materias; Japonés, Matemática, Estudios Sociales, Ciencias e Inglés. El examen de conocimientos será hecho con el sistema de marcar las respuestas en la hoja "MARK SHEET". En el 2do día se hace la entrevista. (Hay preparatorias que no harán entrevista.) Para el examen de admisión por el sistema común de preparatorias particulares, también habrá examen de conocimientos de 5 materias y entrevista, pero si es examen de admisión con recomendación, el examen de conocimientos generalmente es de 3 materias (Japonés, Matemática e Inglés) y entrevista. En algunas preparatorias, también hay que escribir composición. Para más informaciones, consulte con el profesor de su escuela sobre las materias del examen de admisión de la preparatoria que va a postular.

**P.12: ¿Cómo es la entrevista del examen de admisión?**

En la entrevista, los profesores de la preparatoria harán preguntas a los alumnos sobre su vida escolar en la secundaria y cuál es el motivo que lo llevó a escoger esa preparatoria. La entrevista se hace en japonés, y podrá ser realizada en forma individual o en grupo junto con otros postulantes. Los profesores de la preparatoria, estarán observando las respuestas del alumno, su actitud y postura en la entrevista.

En la escuela secundaria, los alumnos recibirán orientación y entrenamiento especial para hacer la entrevista. Si tiene alguna duda, consulte con el profesor de su escuela.

**P.13: Oí decir que hay examen de admisión especial para alumnos extranjeros.  
¿Cómo es ese examen?**

★Examen de admisión para alumnos extranjeros “GAIKOKUJIN SEITO SEMBATSU”

En las preparatorias públicas “TOYOHASHI NISHI KŌKŌ” (curso generalizado “SŌGŌ-GAKKA”), “TOYOKAWA KŌKA KŌKŌ”, “MITO AOBA KŌKŌ” (curso común “FUTSŪ-KA”), hay clases de refuerzo para estudiar el idioma Japonés y materias escolares para los alumnos que postulen al examen de admisión especial para alumnos extranjeros “GAIKOKUJIN SEITO SEMBATSU”.

Los alumnos que podrán postular a este examen son:

- Alumnos y padres (ambos) con domicilio en la prefectura de Aichi,
- Alumnos o padres (uno de los dos) con nacionalidad extranjera,
- Alumnos que hayan ingresado en la escuela (en Japón) desde el 4to grado de primaria (o después), alumnos que hayan ingresado en el 3er grado (o antes), pero solamente en casos con motivos especiales, alumnos que tengan menos de 6 años de estadía en Japón.

Este examen, será realizado igualmente que el examen de admisión con recomendación “SUISEN NYŪSHI”, por eso, deberá establecer la preparatoria (y curso) como primera opción. Para el examen de admisión, se hará un examen escrito (45 minutos) de conocimientos básicos de Japonés, Matemática e Inglés con la lectura del KANJI (en HIRAGANA). El examen no será con el sistema de marcar las respuestas en la hoja “MARK SHEET”. La entrevista se hará en japonés, y será realizada el mismo día del examen.

Para decidir el resultado del examen de admisión, se evaluará el registro del alumno (que la escuela secundaria entrega a la preparatoria), la nota del examen de conocimientos (del examen de admisión para alumnos extranjeros) y el resultado de la entrevista.

Los alumnos que no hayan aprobado el examen de admisión para alumnos extranjeros, podrán postular nuevamente para las vacantes del examen de admisión por el sistema común “IPPAN NYŪSHI”.

**P.14: Oí decir que en el examen de admisión de las preparatorias de medio tiempo el KANJI está escrito con lectura (en HIRAGANA) ¿Cómo es ese examen?**

En el primer y segundo examen de admisión de las preparatorias públicas de medio tiempo "TEIJI SEI", se pueden tomar medidas especiales para hacer el examen escrito con la lectura del KANJI (en HIRAGANA) y hacer la entrevista en forma individual.

Los alumnos que podrán postular a este examen son:

- (1) Alumnos o padres con nacionalidad extranjera, u otros casos con motivos especiales.
- (2) Alumnos que hayan ingresado en la escuela (en Japón) desde el 4to grado de primaria (o después), alumnos que hayan ingresado en el 3er grado (o antes), pero solamente en casos con motivos especiales, alumnos que tengan menos de 6 años de estadía en Japón.

Para más informaciones, consulte con el profesor de su escuela.

**P.15: Tengo interés en la computación, ¿Hay escuelas de especialización en esta área?**

Hay escuelas técnicas de especialización "SENMON GAKKŌ" con cursos de computación. El nombre del curso puede variar según la escuela (curso de Comercio "BUSINESS-KA", curso de Informática "JŌHŌ-KA", etc). En estas escuelas, se puede estudiar desde el uso básico de programas de negocios (business software) hasta técnicas y conocimientos de los sistemas de informática. Algunas escuelas también tienen curso de estudio para obtener el diploma de la preparatoria (secundaria superior).

Además de las escuelas de computación, también hay escuelas de especialización para quien desee obtener certificados útiles en el área de culinaria, diseño de moda (fashion design), electricista y otros.

Las escuelas de especialización son particulares, y los gastos escolares son bastante altos. Aparte de los gastos de colegiatura, habrán otros gastos para el estudio de conocimientos técnicos y el costo de materiales que serán necesarios en las clases prácticas. Y, si es una escuela que tiene curso de estudio para obtener el diploma de la preparatoria, también será necesario pagar los gastos de colegiatura de este curso.

Podrá variar según la escuela o curso, pero la cuota del examen de admisión costará de ¥15,000 a ¥20,000. Para matricularse, aparte de la cuota de matrícula, también será necesario pagar otras cuotas para las clases prácticas, mantenimiento de instalaciones, etc. Y, según el curso, deberá adquirir materiales como; kit de cuchillos (curso de culinaria), kit de tijeras (curso de peluquería), etc, o pagar el costo de otros materiales que serán necesarios en las clases.

Los gastos del primer año, serán de ¥1,000,000 a ¥1,500,000. Se deberá verificar bien cuál es el costo total de los gastos escolares hasta graduarse y hacer planes para pagar la colegiatura a largo plazo. También existen sistemas de subsidio para estos cursos. Para más informaciones, consulte con el profesor de su escuela.

### P.15: ¿Qué es el examen de admisión “TOKUSHOKU SEMBATSU”?

El examen de admisión “TOKUSHOKU SEMBATSU” (auto-recomendación), es el sistema que han adoptado algunas preparatorias que tienen curso de especialización, curso generalizado, curso común, o realizan actividades educacionales arraigadas a la región.

En este examen de admisión, será indispensable hacer entrevista, y, según la escuela, también habrá que hacer; composición, examen de conocimientos básicos, presentación, o examen especial (examen práctico de habilidad).

Los documentos que se deben presentar para postular son; hoja de inscripción para el examen de admisión “NYŪGAKU GANSHO”, registro de notas del alumno “CHŌSASHO”, documento sobre el motivo que lo llevó a escoger esa preparatoria “SHIBŌ RIYŪSHO”.

Los alumnos que postulen a este examen de admisión, no podrán postular al examen de admisión con recomendación, examen de admisión para alumnos extranjeros, u otros.

En el área de Higashi Mikawa, las preparatorias que realizarán este examen son las siguientes. (Vea la tabla abajo.) Para más informaciones, consulte con el profesor de su escuela.

↓ 【 Datos del año pasado 】 ↓

Preparatoria	Curso	Examen de admisión	Vacantes (referencia)
TOYOHASHI MINAMI	Curso común	Presentación	Hasta 5
TOYOHASHI SHŌGYŌ	Comercio	Examen de conocimientos básicos	12
SEISHŌ	Comercio general	Examen de conocimientos básicos	8
	Estudios domésticos	Examen de conocimientos básicos	8
FUKUE	Curso común	Examen de conocimientos básicos	8
ATSUMI NŌGYŌ	Agricultura, Jardinería	Examen de conocimientos básicos	16
	Ciencia alimentaria	Examen de conocimientos básicos	8
	Estudios domésticos	Examen de conocimientos básicos	8
KŌ	Comercio general	Examen de conocimientos básicos	4
MITO AOBA	Curso común	Presentación	24
KOZAKAI	Curso común	Composición	14
HŌRYŌ	Asistencia social	Examen de conocimientos básicos	4
MIYA SUISAN	Oceanografía	Presentación	2
	Informática	Presentación	2
	Recursos marinos	Presentación	2
	Productos marítimos	Presentación	2
SHINSHIRO YŪKYŌKAN	Curso generalizado (común)	Composición	24
	Curso generalizado (especialización)	Composición	24
TSUKUDE KŌSHA	Humanidad y naturaleza	Composición	8



## 5. RELATO DE EXPERIENCIA

Yo llegué a Japón por la primera vez cuando estaba en 5to grado de primaria. Me sentí muy insegura cuando ingresé a la escuela primaria porque no sabía nada del idioma ni de las costumbres japonesas. A pesar de todo, me acostumbré a la vida escolar y fui aprendiendo japonés de poco a poco, hasta que un año después, tuve que regresar a mi país por motivos familiares. En mi país, fui a la escuela primaria y secundaria, y vine nuevamente a Japón en el mes de enero del 2do año de secundaria.

Como era la segunda vez que estaba en Japón, sabía hablar un poco de japonés pero no podía mantenerme al día con los estudios en la escuela. Tenía amigos, pero cuando ellos hablaban sobre la preparatoria o sobre qué iban a hacer después de graduarse, yo no entendía ni sabía nada sobre el tema. Me sentí muy sola, porque en mi familia nadie sabía sobre el sistema de admisión de las preparatorias de Japón y no tenía con quien consultar sobre este tema en casa. Fue en esa época que mi profesor y el profesor de la clase internacional me llamaron para conversar.

Los profesores, con ayuda de la traductora, me explicaron cual era mi situación y fueron muy amables conmigo cuando les dije que estaba confundida sin saber qué hacer. Como mis padres no sabían sobre el sistema de admisión de las preparatorias de Japón, nos recomendaron participar en la reunión de orientación organizada por el municipio y también conversaron detalladamente en la reunión individual de padres con el profesor. Así, con el apoyo de las personas que me rodeaban, me dediqué a los estudios con el objetivo de ingresar a la preparatoria.

Posteriormente, conseguí ingresar a la preparatoria que quería. En la preparatoria, pasé a formar parte del club "BUKATSU" de Inglés. Eso es porque pensé que en el futuro me gustaría vivir sola y trabajar en un hotel que tenga bastantes huéspedes extranjeros. Para acercarme un poco más a mis sueños, ahora estoy estudiando todos los días para hacer el examen de aptitud de Inglés y obtener certificados.

Mi mensaje a todos es; "Los caminos se abren en nuestras vidas según nuestra propia determinación y voluntad". Así nuestros padres o hermanos no sepan sobre el sistema de admisión de las preparatorias en Japón, cerca de nosotros siempre habrá alguien para ayudarnos. No importa que no sepan hablar bien japonés, si tienen dudas o no saben qué hacer para proseguir con los estudios, les recomiendo que consulten con sus amigos o profesores sin reservas. Estoy segura de que recibirán consejos que los ayudarán a encontrar buenas respuestas. Yo misma todavía estoy a mitad del camino para realizar mis sueños. ¡Luchemos juntos!

## 6. LO MÁS IMPORTANTE

En el año 1990, empezaron a entrar niños extranjeros en las escuelas primarias y secundarias de Toyohashi. Ahora, hay más de 2,000 alumnos extranjeros matriculados en estas escuelas, y muchos de ellos continúan con sus estudios (en preparatorias u otros) pensando en el futuro en Japón. Algunos de ellos han llegado a graduarse en la universidad y trabajar como profesores, trabajar en ayuntamientos de municipios u otros. Pero, por otro lado, también hay alumnos que pierden el interés por los estudios debido a dificultades como la diferencia del idioma, cultura o costumbres, y terminan alejándose cada vez más de la escuela.

Hay muchas diferencias entre el sistema de educación de Japón y de otros países, por eso, a pesar de estar residiendo bastante tiempo en Japón, los padres tienen muchas dudas con respecto al sistema de educación. Y, si los padres tienen poco tiempo en Japón, estas dudas y problemas deben ser mayores. Sin embargo, en cualquier situación o caso, **lo más importante es forjar el porvenir de los niños con una buena base educacional.**

En Japón, la educación obligatoria es hasta los 15 años, y hasta esa edad, no está permitido por la ley que los alumnos japoneses dejen los estudios o trabajen. Eso es porque se considera necesario recibir educación hasta los 15 años de edad. Para ingresar a la preparatoria (o secundaria superior) en Japón, es necesario haberse graduado (tener el diploma) de la escuela secundaria de Japón o de su país.

A veces recibimos consultas de personas que quieren retomar los estudios varios años después de haber dejado de estudiar en la secundaria. Pero, si no se ha graduado en la secundaria de Japón o de su país, necesitará de mucho esfuerzo para poder retomar los estudios.

**Pedimos a los padres de familia que no permitan que sus hijos dejen la escuela fácilmente. Si tiene algún problema o dificultad, consulte con la escuela o con la secretaria de educación. Juntos podremos pensar en la mejor manera de solucionar el problema.**

En la secretaria de educación de Toyohashi, estamos a disposición para atender consultas o preguntas con respecto a la educación de los niños. Vea en el cuadro abajo los horarios de atención con intérprete.

**Lugar: Municipalidad de Toyohashi, piso 11**

**“Ventanilla de orientación sobre educación y escuelas japonesas” Tel: 0532-51-2077**

- Consultas en portugués: **de lunes a viernes, de 9:00 a 16:00**
- Consultas en español: **martes, de 11:00 a 15:30**
- Consultas en tagalo: **lunes, miércoles, viernes, de 11:00 a 15:30**
- Consultas en japonés: **de lunes a viernes, de 10:00 a 17:00**

